

ΤΑ ΜΕΛΙΩΤΑΚΙΑ

Τα μελιωτάκια βγήκανε συρτό για να χορέψουν
Τραγούδια και παινέματα που θα μας τα γυρέψουν

Ελα να σε φιλήσω και φίλα με και σύ
Και σαν το μαρτυρήσω μαρτύρα το και σύ

Πάλιν εβγήκαν στον χορό χέρια μαλαματένια
Μεσούλες δαχτυλιδωτές κορμιά κυπαρισσένια

Ελα να σε φιλήσω κι απ' τ' άλλο μάγουλο
Να ροδοκοκκινήσεις σαν τριαντάφυλλο

Να σας παινέψω ήθελα μα σείς στε παινεμένα
Απέ να νύχια ως την κορφή είστε ζωγραφισμένα

Αυτά τα μαύρα μάτια τα σουρμελίδικα
και τα μαργκιολεμένα τα σεβνταλήδικα

μαργκιολεμένα = παιχνιδιάρικα

TA MELIOTAKIA

Ta meliotakia vghikane sirto yia na horèpsoun
Traghoudhia ke penèmata pou tha mas ta yirepsoun

Ela na se filisso, kai fila me kai si
Kai san to martirisso, martira to kai si

Palin evyikan sto horo héria malamatenìa
Messoules dahtilidotes, kormia kiparissèna

Ela na se filisso ki ap' t'allo maghoulo
Na rodhokokinissis san triandafilo

Na sas penepso ithela ma si'ste penemena
Ape ta nihia os tin korfi iste zoghrافizmèna

Afta ta mavra matia ta sourmelidhika
Kai ta margkiolemèna ta sevdalidhika

ΤΑ ΜΕΛΙΩΤΑΚΙΑ

Τα μελιωτάκια βγήκανε συρτό για να χορέψουν
Τραγούδια και παινέματα που θα μας τα γυρέψουν

Ελα να σε φιλήσω και φίλα με κι εσύ
Και σαν το μαρτυρήσω μαρτύρα το κι εσύ

Πάλιν εβγήκαν στο χορό χέρια μαλαματένια
Μεσούλες δαχτυλιδωτές κορμιά κυπαρισσένια

Ελα να σε φιλήσω κι απ' τ' άλλο μάγουλο
να ροδοκοκκινήσεις σαν τριαντάφυλλο

Να σας παινέψω ήθελα μα σεις 'στε παινεμένα
Απέ τα νύχια ως την κορφή είστε ζωγραφισμένα

Αυτά τα μαύρα μάτια τα σουρμελίδικα
και τα μαργκιολεμένα τα σεβνταλίδικα

LES JEUNES DE MELI (Ville d'Asie Mineure)

Les jeunes de Meli sont sorties danser le Sirto
Chanter et nous chercher

Viens que je t'embrasse et embrasse-moi
Et quand je le dirai, dis-le aussi

Encore une fois, les belles mains en or
Les tailles de guêpe et les corps en cyprès sont dans la danse

Viens que je t'embrasse sur l'autre joue
Pour que tu rougisses comme une rose

Je voulais faire votre éloge mais c'est fait,
Vous êtes comme dessinées de la tête aux pieds

Ces grands yeux noirs
Qui sont joueurs et donnent le chagrin d'amour